

**FÊTES
MAR**
ouarnenez
23 > 26 juillet 2026

40
ans

Livre de bord

2026

Log book

Bienvenue !

Enfin, ça y est... On a peaufiné le programme, préparé le port pour votre arrivée, pendant que vous vous faisiez beaux pour ce nouveau rendez-vous – ou du moins vos bateaux !... Et vous voilà enfin... Pour dire l'émotion, la joie et la gratitude de nous voir réunis, ici, après deux ans passés au loin des autres, les mots ne suffiront pas : il faudra naviguer, festoyer, chanter et danser jour et nuit pour célébrer dignement nos retrouvailles !

On commence dès mercredi, par un banquet où nous nous attablerons, équipages et organisateurs, avec celles et ceux qui ont créé et fait vivre ces fêtes depuis quarante ans... car oui, aussi incroyable que cela puisse paraître, cela fait quarante ans que cette histoire magnifique a commencé, ici même, sur le port du Rosmeur.

Suivront quatre jours de défis, de rires, de rencontres et de découvertes. Un concentré de vie, de joie et de culture maritime qui consacre votre engagement au service de notre passion commune, et qui nous administre à toustes sa dose de précieuses vitamines salées pour les années à venir !

Profitez-en pleinement !

Maël, Caroline, Élodie, Paulo, Timothée, Orane, Bertille,
Philippe, Sonia, Jacques et toute l'équipe de l'association des Fêtes maritimes

Welcome !

At last, the time has come for our big get-together... We've fine-tuned the programme and got the harbour ready for your arrival, whilst you've been sprucing yourselves up for this new gathering – or at least your boats have!... And here you are at last... Words alone cannot express the emotion, joy and gratitude we feel at being reunited here, after two years spent apart from one another: we'll have to sail, feast, sing and dance day and night to celebrate our reunion in style!

We'll kick things off on Wednesday with a festive meal where we'll sit down to eat – crews and organisers alike – along with those who have created and kept these festivities alive for forty years... because yes, as incredible as it may seem, it's been forty years since this magnificent story began, right here in the harbour of Rosmeur.

This will be followed by four days of challenges, laughter, encounters and discoveries. A concentrated burst of life, joy and maritime culture that honours your commitment to our shared passion, and which fills us all with its precious salty vitamins to last us for years to come!

Make the most of it!

Maël, Caroline, Élodie, Paulo, Timothée, Orane, Bertille,
Philippe, Sonia, Jacques and the entire team of the maritime festivals association



En 2026, l'affiche a fait l'objet d'un concours animé par l'association des Fêtes maritimes de Douarnenez. L'heureuse gagnante est Nolwenn Le Lay, une artiste quimpéroise à l'esthétique résolument pop ! Bravo et merci à elle.

The choice of the design for this year's poster was the winner of a competition organised by Douarnenez Maritime Festival association, Nolwenn Le Lay, an artist from Quimper with a punchy style... Well done and thank you Nolwenn!

LES MARÉES DES FÊTES TIDE TABLES

Cette année les Fêtes maritimes se déroulent en période de mortes-eaux. Pour celles et ceux qui nous rendent visite pour la première fois, ça veut dire qu'ici ce sera, dans l'ensemble, des marées basses le matin et le soir, et pas trop d'échouage dans la nuit... Attention : ces horaires sont donnés en heure locale !

This year the festival is held with neap tides. For those visiting us for the first time, this means that here, generally speaking, there will be low tides in the morning and evening, and not too much stranding overnight... Times here are given in Douarnenez local time.

HEURE LÉGALE LOCAL TIME		PLEINES MERS HIGH TIDES				BASSES MERS LOW TIDES				PORTE-ÉCLUSE DU PORT-RHU OPENING HOURS OF THE PORT-RHU LOCK			
Date	MATIN MORNING	HAUT. (m) TOP (m)	COEF.	SOIR EVENING	HAUT. (m) HIGH (m)	COEF.	MATIN AM	HAUT. (m) TOP (m)	SOIR PM	HAUT. (m) HIGH (m)	MATIN	SOIR	
23 Jeudi	12 h 34	4,94	37	-- / --	---	---	06 h 26	2,64	18 h 58	2,74	Ouvre à 11 h 30	Ferme à 13 h 15	
24 Vendredi	01 h 09	4,79	35	13 h 53	4,90	35	07 h 36	2,78	20 h 16	2,77			13 h 15 14 h 30
25 Samedi	02 h 35	4,81	37	15 h 07	5,07	40	08 h 52	2,73	21 h 27	2,60			13 h 45 16 h 15
26 Dimanche	03 h 39	5,00	44	16 h 01	5,32	48	09 h 52	2,52	22 h 20	2,33			14 h 30 17 h 15
27 Lundi	04 h 28	5,25	53	16 h 45	5,60	57	10 h 40	2,27	23 h 04	2,03			15 h 00 18 h 00

Le savoir-festoyer pour toutes

Bertille et son équipe, au sein de l'organisation, ont préparé une charte et une série de posters rigolos pour évoquer le savoir-festoyer qui nous permettra à toutes de nous réjouir sans se faire du mal et sans gâcher les réjouissances des autres... Retrouvez-les sur le site des fêtes !

*Be merry and be mindful.
Enjoy every drop, but know when to stop.*



*No need to be needy!
Ask before you act.*



*No collision without permission !
Respect and chat, that's where it's at !*

Well-behaved partying

Bertille and her team have put together a "code" and a series of fun posters to highlight the noble art of partying, that enables us to enjoy ourselves without hurting ourselves or spoiling the fun for others... Check them out on the premises!

Les couteaux sont bien à bord

Qu'est-ce qu'un marin sans son couteau ? En mer, c'est l'ombre de lui-même, mais à terre, c'est un festivalier modèle ! Laissez votre couteau à bord car vous pourriez vous le faire confisquer... Les règles de sécurité sont ainsi faites (pas par nous).

Knives are fine on board.

What's a sailor without his knife? At sea, he's a shadow of his former self, but on land, he's a model festival-goer! Leave your knife on board as it might be confiscated... That's just how the safety rules are (not made up by us).

VOUS ARRIVEZ PAR LA MER...

~ Signalez-vous au PC Mer ! ~

Les moyens de l'organisation sont à votre disposition pour vous guider et vous renseigner. Le **PC Mer** est joignable sur le **canal VHF 72** du mercredi 22 juillet au lundi 27 juillet. Celui-ci vous indiquera votre emplacement et pourra vous envoyer des bénévoles pour vous assister dans votre manœuvre.

Si vous arrivez avant l'ouverture du PC Mer le mercredi 22 juillet, selon l'endroit où vous comptez faire relâche, vous pouvez vous signaler au port de plaisance (02 98 60 26 30) ou à l'organisation des fêtes (02 98 92 29 29). Les **semi-rigides** de l'organisation sont signalés par une flamme jaune :

ORGANISATION

N'hésitez pas à leur demander un coup de main !

En raison des mouvements des grosses unités et du trafic important dans le port du Rosmeur, nous vous remercions de suivre les consignes du PC Mer et des équipes maritimes.

Please note: due to the movements of large vessels and heavy traffic in the port of Rosmeur, please follow the instructions of the "PC Mer" Maritime Operation Centre and the maritime teams.

~ Port de pêche : zone réservée ~

Le périmètre du Port de pêche est délimité par le prolongement Nord du rocher du Flimiou et le prolongement Est du Môle de Rosmeur qui porte un feu vert.

Cette zone est réservée à l'évolution des navires débarquant des passagers. Nous demandons aux bateaux poursuivant leur route vers le port du Rosmeur d'évoluer dans le nord de la zone réservée et de parer largement l'entrée du port de pêche.

~ Port du Rosmeur ~

Le port du Rosmeur reçoit les bateaux inscrits. Il est aménagé en plusieurs zones portant chacune une lettre. (Voir plan de mouillage).

En fonction des caractéristiques de votre bateau, une zone vous a été attribuée. Respectez scrupuleusement votre emplacement et la méthode d'amarrage prévue par les organisateurs.

Merci d'éviter de naviguer dans la zone de mouillages des plaisanciers au sud du port du Rosmeur et de ne pas vous amarrer à une bouée dans cette zone.

VOUS ARRIVEZ PAR LA ROUTE...

~ Cales de mise à l'eau ~

Les mises à l'eau se font sur la **Cale Marie-Agnès Peron** ou sur la **Cale de Pouldavid** (voir plan de ville à la fin de ce livre du bord).

~ Grutage jusqu'à 6 tonnes ~

Les bateaux de moins de 6 tonnes pourront utiliser la grue du port de plaisance, à l'exception du dimanche. Nous vous invitons à contacter directement la capitainerie pour réserver votre créneau : 02 98 60 26 30. port.de.plaisance@mairie-douarnenez.fr

~ Parking remorques ~

Le parking remorques se trouve dans le quartier de Pouldavid, rue Gradlon, à l'angle avec l'avenue Pablo Neruda.

Les mouillages forains ne sont pas autorisés dans la rade du Guet. Le Parc Marin d'Iroise a installé des corps-morts pour protéger les herbiers de zostères présents dans cette zone.

Please note: anchoring not permitted in the Anse du Guet, east of Tristan islet. Mooring buoy have been installed to protect the zostera seagrass beds in this area.

IF YOU ARE ARRIVING BY SEA...

The organisers' resources are at your disposal to guide and assist you. Please report to the Maritime Operations Centre ("PC Mer"). We can be reached on VHF channel 72 from Wednesday 22 July to Monday 27 July. They will advise you of the position of your mooring and can dispatch safety craft to assist you with your manoeuvres. If you arrive before the "PC Mer" opens, on Wednesday 22 July, you can report to the marina (+33 2 98 60 26 30) or the festival organisers (+33 2 98 92 29 29).

The organisers' RIBs are marked with a yellow flag. Please don't hesitate to ask them for a hand!

The perimeter of the fishing harbour is bounded by the northern extension of the Flimiou rock and the eastern extension of the Rosmeur breakwater, which is marked by a green light. This area is reserved for the movement of vessels disembarking passengers. We ask boats continuing on to Rosmeur harbour to navigate in the northern part of the reserved area and to give the fishing harbour entrance a wide berth.

~ Port of Rosmeur ~

Rosmeur Harbour accommodates registered boats. It is divided into several zones, each designated by a letter. (See mooring plan, opposite). Depending on the characteristics of your boat, you have been allocated a specific zone. Please strictly adhere to your designated berth and the mooring method specified by the organisers.

Please avoid sailing in the mooring area south of Rosmeur Harbour and do not moor to a buoy in this area.

IF YOU'RE ARRIVING BY ROAD...

Boats will be launched from the Marie-Agnès Peron slipway or the Pouldavid slipway (see town plan on last pages).

~ Crane (capacity up to 6 tonnes) ~

Boats weighing less than 6 tonnes may use the marina's crane, except on Sundays. Please contact the harbour master's office directly to book your slot: +33 2 98 60 26 30 / port.de.plaisance@mairie-douarnenez.fr

~ Trailer parking ~

The trailer car park is located on Rue Gradlon, at the junction with Avenue Pablo Neruda.

VHF

PC Mer : VHF 72
MRCC Cross Corsen, VHF I6
ou par téléphone : I96

N'hésitez pas à signaler une situation douteuse ou inquiétante au PC Mer, qui pourrait relayer auprès des autorités compétentes en cas d'urgence ou de détresse, ou mettre en œuvre les moyens disponibles sur site.

VHF

Festival Operations Centre,
aka "PC Mer" : VHF 72

MRCC Cross Corsen
(French Coastguard) : VHF I6
or by telephone on I96

English spoken !

Please do not hesitate to report any worrying situation to the Maritime Operations Centre, which can pass on the information to the relevant authorities in the event of an emergency or distress, or deploy the resources available on site.

Attention ! Les Douarnenistes ont la réputation d'être sympa et accueillants, mais il vaut mieux éviter de chercher les histoires...
Pour votre propre sérénité et la nôtre, merci d'éviter de naviguer dans la zone des mouillages au Sud du Rosmeur. Ne vous amarrez pas à ces bouées.

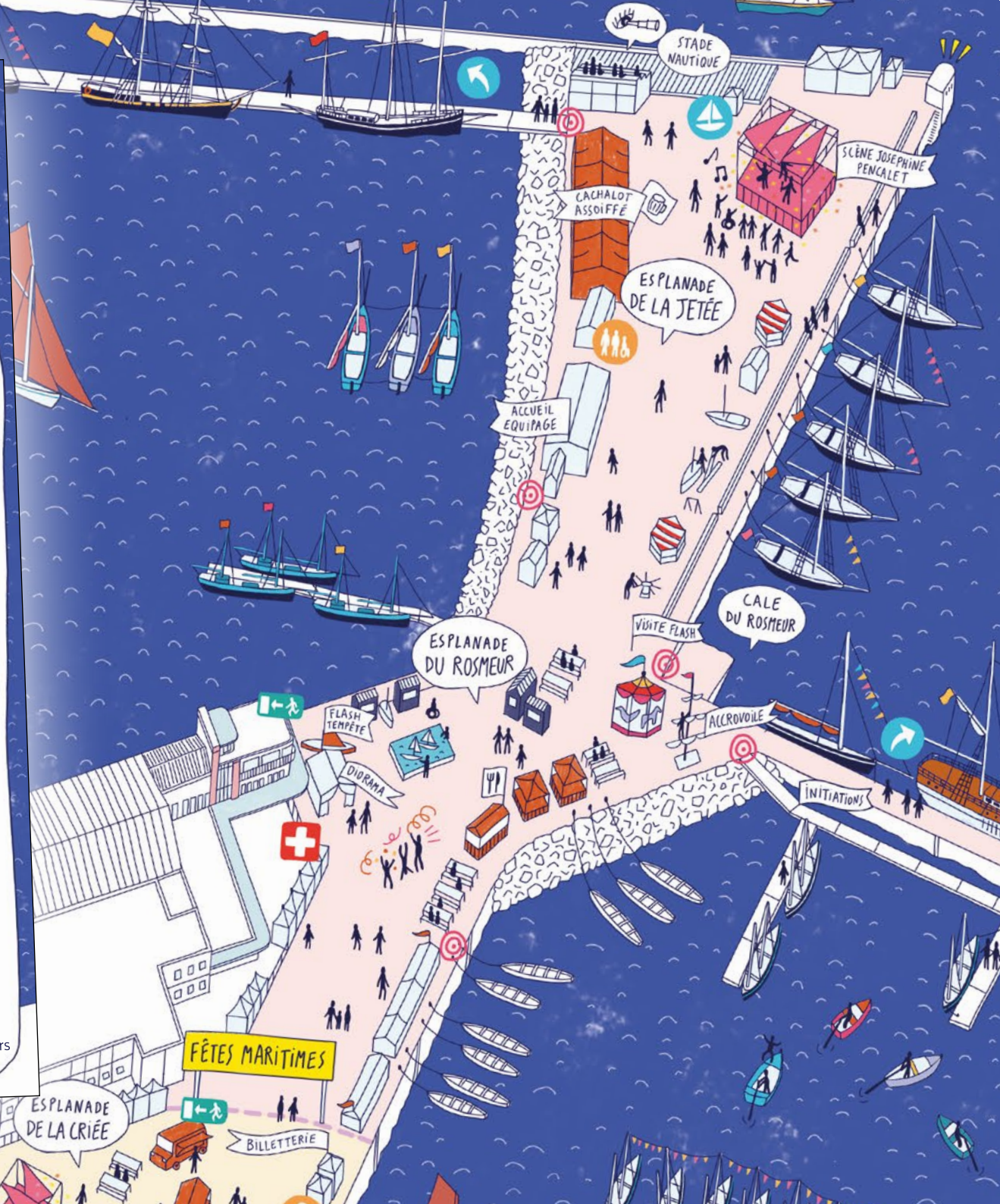
Warning! The people of Douarnenez have a reputation for being friendly and welcoming, but it's best to avoid getting into trouble... For your own peace of mind and ours, please avoid sailing in the anchorage area south of Rosmeur harbour. Do not moor to the buoys in this area.

SITE MAP



informations pratiques

-  zone payante
-  zone gratuite
-  restauration et buvette
-  scènes
-  bateau visitable
-  Embarquez, Naviguez
-  point de vue
-  toilettes
-  cashless
-  parking vélo
-  point infos
-  point recyclage
-  accès PMR
-  secours et prévention
-  sorties de secours



L'ACCUEIL ÉQUIPAGES

C'est votre espace de rencontres, d'échanges et de retrouvailles. Vous y trouverez aussi toutes les informations utiles à votre escale. Dès votre arrivée, passez-y pour dire bonjour, confirmer l'arrivée de votre bateau, retirer vos bracelets d'accès à la fête, et vous inscrire aux activités maritimes. Il y a même du Wifi !

Accueil Équipages <i>Crew reception</i>	Horaires <i>Opening times</i>
Mercredi 22 juillet	15h00- 19h00
Du 23 au 26 juillet	9h00 - 21h00
Lundi 22 juillet	9h00 - 14h00

Les bénévoles de l'accueil ne peuvent pas donner plus de bracelets que d'équipiers déclarés et réellement embarqués.

Pensez à récupérer vos bracelets avant toute sortie du festival !
(du moins si vous voulez revenir...)

Don't forget to collect your wristbands before leaving the festival! (especially if you want to come back...)

~ Douches et toilettes ~

Des douches et des toilettes sont à votre disposition dans un espace réservé du festival. Le code d'accès vous sera donné à l'Accueil Équipages.

~ Les bateaux passeurs ~

Des bateaux passeurs identifiés par une flamme « Treizour »*, sont à votre disposition pour assurer les liaisons entre vos postes de mouillage et le site du festival.

Vous pouvez les héler gentiment au passage, les appeler à la VHF, canal 06, ou par téléphone au 07 44 05 00 20.

*Treizour, « passeur » en breton, est le terme utilisé à Douarnenez pour désigner celui ou celle qui transporte des passagers d'un navire au quai.

TREIZOUR

Treizour <i>Ferrymen</i>	Horaires <i>Opening times</i>
Mercredi 22 juillet	10h00-01h00
Du 23 au 26 juillet	7h30-02h00
Lundi 22 juillet	7h30-11h30

~ Livraisons de vos courses ~

Le Drive d'Intermarché peut vous livrer à l'entrée du site, sur le port du Rosmeur, où vous pourrez récupérer vos emplettes. N'oubliez pas de préciser le nom de votre bateau ainsi qu'un numéro de téléphone. Tél. : 02 98 92 88 44, Mail : intermarchedouarnenez@gmail.com

~ L'apéro des marins ~

Pour partager un moment convivial, prendre le temps de discuter, se retrouver autour d'un verre en fin de journée, à l'Accueil Équipages, l'association des Fêtes maritimes paye son coup aux marins tous les soirs... On met en perce une paire de fûts de bière et de futailles de vin, il y a du pâté, mais aussi des boissons sans alcool et des trucs à grignoter si on préfère manger autre chose que du cochon. Ça commence en chanson, très exactement à 18h30 environ, et ça dure... tant qu'il reste quelque chose à manger ou à boire, et des ami.e.s pour « flepper ».



Ami.e.s marins, pour ne pas boire dans vos mains, venez à l'apéro avec votre gobelet !

~ Café et petit-déjeuner des équipages ~

Passez prendre un café, à l'Accueil Équipages, le matin à l'ouverture... et jusqu'à l'heure où on passe à l'apéro. C'est offert par la maison ! Des petits-déjeuners complets sont également prévus, pour les équipages, tous les matins de 8h00 à 10h30, à la Taverne du Cachalot assoiffé. Là, c'est payant (6 euros) et il faut avoir réservé avant la fête, mais c'est royal !

Carburant, Eau douce, station de vidange des eaux noires sont à votre disposition au port de plaisance de Tréboul.

CREW RECEPTION

This is your space for meeting people, chatting and catching up. It's also where you'll find all the information you need for your stopover in Douarnenez. As soon as you arrive, pop into the crew reception to say hello, confirm your boat's registration, collect your festival access wristbands, sign up for maritime activities.

~ Showers and toilets ~

Showers and toilets are available . You'll be given the access code at the Crew Reception.

~Ferry boats, "treizour" ~

Boats identified by a 'Treizour' flag, are available to provide a shuttle service between your moorings and the festival site. ("Treizour" is the breton term used in Douarnenez to refer to the boat that transports passengers from a ship to the quay.)

~ Sailors' drinks, "Apéro des marins" ~

To share a friendly moment, take time to chat, and get together over a drink at the end of the day at the Crew Reception, the Maritime Festivals Association is treating the sailors to a round every evening... We'll have a couple of beer kegs and wine barrels on tap, there's pâté, as well as soft drinks and nibbles if you'd rather have something else to eat.

It kicks off with some songs, at around 18:30 to be precise, and goes on... for as long as there's still something to eat or drink, and friends to hang out with. Fellow sailors, so you don't end up drinking straight from your hands, bring your own cup to the drinks reception!

~ Grocery deliveries ~

You can have your shopping from Intermarché delivered via the Drive service, specifying that the delivery is to be made at the entrance to the site. Don't forget to provide the name of your boat. Tel: 02 98 92 88 44 Email: intermarchedouarnenez@gmail.com

~ Crew coffee and breakfast ~

Pop in for a coffee as soon as we open, at the Crew Reception, in the morning... and right up until it's time for drinks. It's on the house! Full breakfasts are also available for crews every morning from 08:00 to 10:30 at the Taverne du Cachalot Assoiffé . There's a charge for this (6€) and you'll need to have booked before the festival, but it's a real treat!

Fuel, Fresh water, Waste water disposal available at Tréboul Marina.

RÉDUISONS LES DÉTRITUS

Je réduis mes emballages
Dès l'achat, j'opte pour :
le vrac, les aliments le
moins emballés possible
et/ou les emballages
recyclables en métal,
carton, papier.

Des poubelles de tri
sont à ma disposition près
des quais. Je les localise
grâce aux cartes du guide
des ports.

Je m'équipe
de contenants ré-utilisables
hermétiques (bocaux, boîtes, etc).
À bord, de poubelles et compost
pour rapporter mes déchets,
même organiques, à mon port.

J'opte pour
des produits neutres
ou à faible impact sur les organismes
vivants (savon noir, vinaigre blanc, etc).
Astuce :
Je peux fabriquer mes produits ménagers
moi-même pour un moindre coût !

Je vidange mes fonds de cales
dans un jerrycan ou un réservoir que je
dépose à l'aire de carénage.
De préférence, je n'utilise pas la pompe
de vidange automatique de fond de cale
(rejet d'eau souillée à la mer).

J'utilise dès que possible
les douches et sanitaires des
ports plutôt que ceux du bord.

LIMITONS LES EAUX USÉES

VOUS, ici ? NOUS aussi !

ÉCONOMISONS LES RESSOURCES

Pour laver mon bateau
j'utilise de l'eau de mer et
pas systématiquement de
l'eau douce.

Je contrôle
mon débit d'eau en m'équipant
de pompe à pédale ou manuelle,
d'un pistolet pour mon tuyau d'arrosage,
de mousseur sur mes robinets.

Je consomme moins d'électricité
en équipant mon bateau de système de
ventilation mécanique et de minuteurs
pour mon chauffage et mon
déshumidificateur.

En cas de pollution, ou de
fuite (même petite)
je prévient le bureau du port.
Tél : 02 98 60 26 30
VHF : Canal 9

Je m'équipe
de patches absorbants (en cas de
fuite ou pour mes fonds de cale).
Astuce :
je peux en fabriquer moi-même !
(Contactez Ystopia)

J'évite les rejets
Je recycle mes huiles
Je trouve un décauteur au
bureau du port.
À bord, j'installe un bac de
récupération sous le moteur.

TRAITONS LES HYDROCARBURES

Des bons réflexes pour le bien de la vie marine



La pollution
« à l'ancienne » ne
fait pas trop partie
des aspects de notre
patrimoine que nous
voulons célébrer dans
nos Fêtes, pas vrai ?
Nos amies de
l'association Ystopia
ont concocté
ce document
donnant quelques
indications de
« bonnes pratiques »
à l'attention des
marins... et on est
d'accord !

CUT DOWN LITTERS

I scale down packaging
When shopping I choose
bulk goods, less package
food products or recyclable
(metal, cardboard and
paper).

Separating waste bins
are to be found on quays.
I can find them with the port
guide.

I purchase
re-usable containers (jars,
cans, ...). Litter and compost
must be taken ashore.

I purchase neutral products
or low-impact on sea life
(black soap, white vinegar ...).

Tip:
I can make my own cleaning products
for cheap.

I empty the bilges
in a tray or a can that I can bring to
the careening area.

I prefer not to use the automatic bilge
pump (no dirty bilge water directly in the
sea).

I use when available
showers and loos ashore
rather than on-board.

MINIMIZE WASTE WATERS

YOU here? so are WE !

SAVE RESOURCES

Washing my boat
I use sea water instead of
tap water.

I keep control of water consumption
using a foot or hand pump, hose pipe
gun and tap-nozzles.

I use less power
having on-board a mechanical vent
system and timers for heater and
dehumidifier.

In case of pollution or leak
(even small)
I let the harbour master know.
Tel: +33 2 98 60 26 30
VHF : channel 9

I purchase
absorbing pads
(for leaks or bilges)

Tip:
I can make my own!
(Ask Ystopia).

I avoid wastes
and recycle oils.

I purchase a settling tank at the
harbour master's office.
On board, I leave a tray under
the engine.

DEAL WITH PETROLEUM

Good habits for a healthy marine life



Old-fashioned
pollution doesn't
really belong to the
heritage we want to
celebrate during the
festival, does it?
Our friends at
Ystopia have put
together some 'best
practice' advice for
sailors... and we
couldn't agree more!

PENDANT LA FÊTE CONSIGNES SUR L'EAU

~ Zone maritime du festival ~

Afin de ne pas gêner l'activité des pêcheurs professionnels qui manœuvrent dans le grand bassin, nous vous demandons de ne pas évoluer dans la zone définie en rose sur le plan.

~ Stade nautique ~

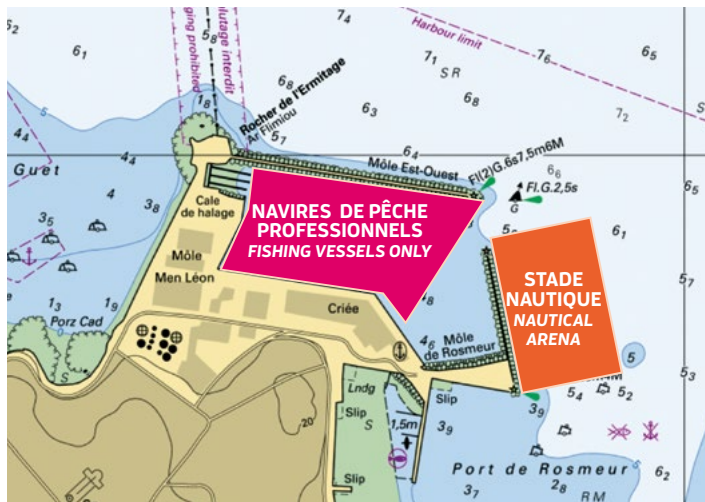
Les départs et arrivées des défis, matérialisés par un bateau au mouillage et une bouée, ainsi que les démonstrations de manœuvres auront lieu dans le **Stade nautique, zone définie en orange** dans le plan.

Pendant le déroulement des activités, le périmètre ne sera pas accessible à la navigation libre et nous vous demandons de **parer largement la zone du stade nautique**.

En dehors des activités programmées, le stade nautique est libre à la navigation.

Cependant cette zone étant très fréquentée, **nous insistons sur l'importance d'exercer une veille rigoureuse**.

En cas de doute sur les activités en cours **n'hésitez pas à contacter le PC Mer**.



~ Sécurité ~

Un briefing est donné tous les matins à 9h30 à l'Accueil Équipes. L'occasion de faire un point sur la météo, les activités maritimes de la journée et de prendre note d'éventuelles consignes de sécurité.

Les inscrits doivent détenir l'équipement de navigation correspondant à leur catégorie. À la demande de la Préfecture maritime, chaque participant devra porter un gilet de sauvetage pendant toute la durée de la manifestation.

Les participants naviguent sous la responsabilité de leur capitaine, s'engagent à avoir une assurance en règle et à respecter les règles du RIPAM, le bon sens marin, la courtoisie et le sens des responsabilités. Même tribord amure, on peut manœuvrer pour éviter un abordage...

DURING THE FESTIVAL ON-WATER INSTRUCTIONS

~ Festival maritime zone ~

To avoid disrupting the work of professional fishermen operating in the main basin, we ask that you do not navigate within the area marked in pink on the map.

~ Nautical Arena ~

The start and finish lines for the challenges – marked by a moored boat and a buoy – as well as the boat handling demonstrations will take place in the Nautical Arena, the area marked in orange on the map.

Whilst activities are taking place, this area will be closed to general navigation and we ask that you give this area a wide berth.

Outside of scheduled activities, the Nautical Arena is open to navigation. However, as this area is very busy, we stress the importance of maintaining a vigilant watch.

En raison des mouvements des grandes unités et du trafic important dans le port du Rosmeur, **nous vous remercions de suivre les consignes du PC Mer et des équipes maritimes.**

PC Mer : VHF 72

Please note : due to the movements of large vessels and heavy traffic in the port of Rosmeur, please follow the instructions of the Maritime Operations Centre ("PC Mer") on VHF channel 72 and our maritime teams.

If you are unsure about the activities taking place, please do not hesitate to contact the "PC Mer" (Maritime Operations Centre).

~ Safety ~

A briefing is held every morning at 09:30 at the Crew Reception. This is an opportunity to review the weather forecast, the day's maritime activities and to take note of any safety instructions.

Participants must have the appropriate sailing equipment for their SOLAS category (A, B, C, D, E). At the request of the Maritime Prefecture, all participants must wear a life jacket for the entire duration of the event.

They sail under the responsibility of their skipper, undertake to hold valid insurance and to comply with the rules laid down by ColReg72, as well as to exercise good seamanship, courtesy and a sense of responsibility. Even when on a starboard tack, manoeuvres may be carried out to avoid a collision...

DÉFIS NAUTIQUES

~ La godille ~

La pratique de la godille a connu ces derniers temps un essor prodigieux, porté par des adeptes charismatiques et des associations pour le moins dynamiques.

Les Fêtes maritimes en sont un témoin et un écrin de premier ordre. Le succès est tel que nous avons dû multiplier ateliers d'initiation (tous les jours, en fin de matinée et en début d'après-midi) et les concours, dont les thèmes se spécialisent : spécial jeunes le jeudi, technique (ou artistique, diraient certain.e.s) le vendredi, vitesse et endurance le samedi, déguisé, en mode extra-gras, le dimanche... Plus de détails sur le programme jour par jour, inscriptions à l'Accueil Équipages.

~ Manœuvres en majesté ~

Montrer le meilleur du bateau et des marins avec, à terre, les savantes explications de nos commentateurs attitrés. Voilà la raison d'être de ces «concours» qui, plus que la compétition, mettent le savoir-faire marin à l'honneur, par des figures imposées, à la voile pure ou à l'aviron... Figures imposées du jeudi : on mettra à la cape, on fera servir, on prendra un mouillage ou l'on louvoiera dans un périmètre restreint. Le vendredi, les yoles de Bantry seront à l'honneur avec les classiques de l'Atlantic Challenge. Samedi, variations autour de l'homme à la mer pour l'édition «Oscar», suivies de relèves de casiers. Dimanche, programme «libre» : puisque chaque famille de bateau a été conçue pour un usage précis, avec ses manœuvres spécifiques, ce sera à vous de choisir LA manœuvre emblématique qui fera découvrir les qualités de votre bateau et de votre équipage. Embarquement d'un pilote, louvoyage sur une filière de casiers, démonstrations d'élégance à l'aviron, empannage sous spi... - dites-nous ce que vous voulez mettre au programme !

~ Défis par catégories ~

Deux voiliers sur l'eau, un bon début pour une vivifiante émulation... Alors imaginez une centaine de bateaux en même temps sur le stade nautique et en baie de Douarnenez. Profitez-en pour tirer des bords avec ceux qui vous ressemblent !

Plus de détails sur le programme jour par jour et à l'Accueil Équipages. Briefings tous les matins à 9 h 30 méga-ultra-précises.

~ Parade aux flambeaux ~

Le vendredi 24 juillet au soir, temps permettant, ou un soir suivant si la météo l'exige, joignez-vous à la flottille des lucioles qui feront procession dans le port, offrant un spectacle de lumières magique...

Renseignez-vous et inscrivez-vous à l'Accueil Équipages !

CHALLENGES AT SEA

~ Sculling over the stern~

The art of "la godille" – sculling over the stern – has recently seen a phenomenal boom, driven by charismatic enthusiasts and associations that are, to say the least, dynamic.

The Douarnenez Maritime Festival is both a testament to this and a first-rate showcase for the sport. The success has been such that we've had to increase the number of introductory workshops (held daily, in the late morning and early afternoon) and competitions, with increasingly specialised themes: a youth-only event on Thursday, a technical (or artistic, as some might say) event on Friday, speed and endurance on Saturday, and a fancy dress event, in full swing, on Sunday... Further details on the day-by-day programme; registration at the Crew Reception.

~ Majestic Manœuvres ~

Showcasing the best of the boat and the sailors, accompanied ashore by the expert commentary of our resident commentators. That is the reason for these 'competitions' which, rather than focusing on rivalry, celebrate seafaring expertise through set manoeuvres, whether under

Rendez-vous à l'Accueil Équipages pour en savoir plus sur le programme des activités et défis et pour **vous inscrire !**

Come along to the Crew Reception to find out more about the programme of activities and challenges and to sign up!

sail or oars... Thursday's set manoeuvres: we'll serve the crew, drop anchor or tack within a restricted area. On Friday, the Bantry Bay gigs will take centre stage with the Atlantic Challenge classics. On Saturday, variations on the 'man overboard' drill for the 'Oscar' edition, followed

by lobster pot handlins. On Sunday, the programme is flexible : as each class of boat has been designed for a specific purpose, with its own particular manoeuvres, it's up to you to choose THE signature manoeuvre that will showcase the qualities of your boat and your crew. Taking a pilot on board, laying a line of lobster pots, demonstrations of rowing elegance, gybing under spinnaker... – tell us what you'd like to include in the programme!

~ Challenges by category ~

Two sailing boats on the water – that seems like a good start to some invigorating friendly competition... Well, imagine a hundred boats all at once in the Nautical Arena and in Douarnenez Bay... Make the most of it to test your skills against those like you!

More details on the day-by-day programme and at the Crew Reception. Briefings every morning at 09:30 – super right on the dot of course.

~ Torchlight parade ~

On Thursday evening, weather permitting, or on a subsequent evening if the weather requires it, join the flotilla of 'fireflies' as they parade through the harbour, offering a magical light show...

Find out more and sign up at the Crew Reception!



trois jours de fête

DOUARNENEZ 8

15 · 16 · 17



Au pied de l'Abri du Marin et à l'entrée du site des Fêtes, une rétrospective des affiches réalisées pour l'événement au fil de ses quarante ans d'existence est proposée. Un florilège graphique dont les trésors composent, à leur manière, une histoire des Fêtes maritimes, du patrimoine, et de nous toustes, qui nous y retrouvons.



Marin, artiste, écrivain qui a inspiré des milliers et des milliers de lecteurs, navigateurs et constructeurs, Yvon Le Corre (1939-2020) fut aussi l'auteur des deux premières affiches des Fêtes de Douarnenez. On reconnaît d'ailleurs ici l'étrave de sa chaloupe *Eliboubane*, au dernier rang – mais avec une courte avance sur les autres !

On display this summer, the retrospective of the posters created for the event over the course of its forty year history is on display tells the story of the Maritime Festivals, of the heritage they celebrate, and of the people they bring together.

Sailor, artist, writer who has inspired thousands and thousands of readers, sailors and boatbuilders, Yvon Le Corre (1939 -2020) was also the painter who designed the two first posters of Douarnenez Festival. In fact, here we can see the bow of his "chaloupe" Eliboubane, positioned at the back - but with a slight lead ahead of the others!

JEUDI 23 JUILLET

Accueil Équipages		9h30-10h30 Briefing capitaines			À partir de 18h30 Apéro des équipages		
Stade Nautique et dans la baie		13h30-17h00 Concours de manœuvres Commentaires nautiques Grand défi des Petits - Défi des pilotes Arrivée Hoalen Classic					
Dans les bassins, sur les bateaux à quai	11h00-12h00 Initiation à la godille	13h30-15h30 Initiation à la godille	14h00-15h00 Étoile L'Armée du chalut	14h30-16h00 Le Français Table ronde patrimoine	17h00-19h00 N.-D. de Rumengol « Café Mortel »		
				15h15-17h00 Initiation à l'aviron	17h00-18h00 Étoile - L'Armée du chalut		
Cale du Rosmeur			15h00-16h00 C ^{ie} des Sept Bras	18h00-19h00 Concours de godille			
Esplanade de la Jetée & Taverne	8h00-10h30 Petits déjeuners (taverne)	10h30-11h00 À virer au cabestan	14h00-15h30 Atelier Chœur marin	16h30-17h00 À virer au cabestan	17h00-17h45 Diatonik Bro Lokorn	18h15-19h00 Cap-Horniers	
Esplanade du Rosmeur	11h30-12h15 Lectures à la BIM !		13h30-15h00 Manège salé	16h00-16h35 Les Reuz Bonbon	17h00-19h00 Manège salé	20h45-21h30 Les Reuz Bonbon	
	10h00-12h30 Manège salé					23h00-23h30 Les Reuz Bonbon	
Scène Anita Conti	12h00-13h00 Cap-Horniers		18h00-19h00 Kids rock			22h45-23h00 Men Ha Tan	
Scène Joséphine Pencalet					20h00-21h00 Nolwenn Korbell	21h50-22h50 KBA IO	23h35-00h50 Brama

Pêche et cinéma à l'auditorium du Port-Musée

Aujourd'hui à 11 heures, carte blanche à l'association Daoulagad Breizh : *Je me demande ce qui rend si heureux un humain de pêcher des poissons*, de Théo Fléchais ; *Chalut en péril*, de Mathurin Peschet ; *32 ans à bord*, de Naomi Goldziuk. C'est gratuit mais le nombre de places est limité !

Fishing and cinema at the Port-Musée. Today at 11:00, a special screening. It's free but places are limited !

Une bibliothèque en escale

La petite Bibliothèque Itinérante Maritime (eh oui, ça fait **BIM** !), garée auprès de la criée, vous accueille tous les jours pour un temps de lectures savantes, poétiques ou poilantes... Venez vous y poser et, si le cœur vous en dit, lire à haute voix quelques pages qui vous inspirent !

BIM!, the tiny wandering library, welcomes you every day for a spot of scholarly, poetic or hilarious reading... Settle down and, if you feel so inclined, read aloud a few pages that inspire you.

Table ronde du jour Les fibres naviguent

Tous les jours, pendant une heure et demie, des gens de mer, d'horizons différents, échangent sur des sujets d'actualité. Venez rencontrer marins, scientifiques, artisans !

Aujourd'hui : « **Chanvre, lin, ortie ... les fibres naviguent !** », ou comment les matériaux naturels s'adaptent aux usages contemporains de la navigation.

Table ronde animée par Régis Guyon, du Pôle mer Bretagne Atlantique, avec Christophe Baley, de l'Université Bretagne Sud ; Thomas Geoffrion, gréeur ; Kaelig Tripoz, voilière ; Yann Cariou, Cap Sizun.

Every day, for an hour and a half, seafarers from different backgrounds discuss topical issues. Come and meet these sailors, scientists and craftspeople! Today: "Hemp, flax, nettle... natural fibres set sail!", or how natural materials are adapting to contemporary uses in shipping.

Visites thématique L'épopée de la sardine

Découvrez l'histoire du port au travers du destin de ses marins et de ses ouvrières d'usines, qui y ont vécu et qui ont milité pour leurs droits pendant l'épopée sardinière. En suivant le guide, deux heures durant environ, parcourez les venelles de la vieille ville jusqu'à l'Abri du marin.

Visite proposée par l'Office de Tourisme, ce jeudi 23 juillet, à 15 heures.

Rendez-vous à la caravane de l'Office de Tourisme à l'entrée du site.

Themed tours: Douarnenez and the Sardine Era Discover the history of the port through the lives of its sailors and factory workers, who lived here and fought for their rights during the sardine industry's heyday. Follow the guide on a tour lasting around two hours, winding through the narrow streets of the old town to the Abri du Marin. Tour organised by the Tourist Office, this Thursday 23 July at 15:00. Meet at the Tourist Office's mobile information point at the entrance to the site.

Défis du jour sur l'eau

Aujourd'hui on a concocté un **programme spécial pour les petites unités non motorisées**, aux allures de jeu de piste.

Les **cotres-pilotes**, eux, rivaliseront de vitesse plus au large dans la baie, sur un parcours où ils auront tout loisir de se défier. Avis aux voiliers rapides et puissants qui se sentiraient de taille à se mesurer à eux ! Ils retrouveront en baie les grands yachts de la Hoalen Brest Douarnenez Classic, qui feront leur arrivée sur notre plan d'eau...

Le programme du **concours de manœuvres** du jour est libre, mais en chansons...

Et pour tout ça, **briefing à 9 h 30** et inscriptions à l'Accueil Équipages !

Today, the FVA, french dinghy association, has put together a special programme for small, engineless craft, in the style of a treasure hunt.

As for the pilot cutters, they'll be out in the bay, on a bcourse where they'll have plenty of opportunity to challenge one another. A word to any fast, powerful sailing boats that feel up to the task of taking them on! They'll be joined in the bay by the yachts of the H oalen Classic Cup, which will be arriving from Brest to our waters...

And for all this, there's a briefing at 9.30 and registration at the crew reception desk!

Sur scène

La journée et la soirée d'ouverture mettent à l'affiche des stars locales, mêlant les langues et les racines musicales de France, de Bretagne et du monde, avec la chanteuse-autrice compositrice **Nolwenn Korbell**, l'orchestre hybride **Mémé K7 – KBA#10**, et le groupe de rock psychédélique **Brama**. Vous pourrez aussi entendre les accents du **Chœur marin** constitué cette année en vue des Fêtes à Douarnenez, et une création du bagad **Men ha Tan** revisitant l'histoire de la ville, de son patrimoine maritime et de ses fameuses Fêtes.

On stage tonight

The opening day and evening will feature local stars, blending the languages and musical roots of France, Brittany and the wider world, with singer-songwriter Nolwenn Korbell, the hybrid band Mémé K7-KBA#10, and the psychedelic rock band Brama. You'll also be able to hear the sounds of the Chœur marin, formed this year especially for the festivities in Douarnenez, and a new piece by the bagad Men ha Tan revisiting the town's history, its maritime heritage... and its renowned festivals.

La godille « Yaouank »

On en a vu qui ont appris la godille avant de savoir marcher ou faire du vélo... Si vous en connaissez et même si ces mousses ont un peu grandi depuis (la jeunesse, c'est surtout une affaire d'état d'esprit, non ?), dites-leur de venir s'inscrire à l'Accueil Équipages ! Il y aura un format spécial de course, en relais, par équipes... Un truc sympa, on leur expliquera. Belle ventrée de crêpes en récompense pour l'équipe victorieuse !

'Yaouank' sculling challenge

We've seen some who learnt to row before they could walk or ride a bike... If you know any such youngsters – and even if they've grown up a bit since then (youth is mainly a state of mind, isn't it?) – tell them to come and sign up at the Crew Reception! It'll be great fun – a generous helping of crêpes as a prize for the winners!

Ce que le quai raconte

Parcours photographique commenté sur le quai du Rosmeur, ce jeudi à 14 heures. Rendez-vous avec Marie Delisle sur le belvédère des Plomarc'h, pour une heure entre pen sardin et conserveries, à travers l'histoire industrielle de la ville. Nombre de places limité !

Guided photographic tour along Rosmeur quay this thursday at 14:00. Meet at the Plomarc'h viewpoint.

VENDREDI 24 JUILLET

Accueil Équipages	9h30-10h30 Briefing capitaines		10h30-12h30 Tracé et coupe de voile		14h00-15h30 Table ronde BD			À partir de 18h30 Apéro des équipages, remise des prix des défis			
Stade Nautique et dans la baie		11h00-12h30 (tribunes) Table ronde patrimoine à partir de 11h00 Départs Hoalen Classic			13h30-17h00 Concours de manœuvres - Yoles de Bantry Défis en baie Commentaires nautiques				23h00-23h45 Parade aux flambeaux		
Dans les bassins, sur les bateaux à quai		11h00-12h00 Initiation à la godille	13h30-15h30 Initiation à la godille	15h-16h00 L'Armée du Chalut	15h15-17h00 Initiation à l'aviron		17h00-18h00 Etoile L'Armée du Chalut				
Cale du Rosmeur				14h00-15h00 Ton souffle	16h00-17h00 Ton souffle	18h00-19h00 Concours de godille					
Esplanade de la Jetée & Taverne	8h00-10h30 Petits déjeuners (taverne)	10h30-11h00 À virer au cabestan	12h30-13h15 Paule Chamard	13h20-14h00 L'Armée du Chalut	13h30-14h00 À virer au cabestan	14h00-15h30 Atelier Chœur marin	15h15-15h45 À virer au cabestan	15h45-16h30 La Bricole	17h00-17h45 Voix de la mer	18h15-19h00 Mouezh Port Rhu	17h00-17h45 Diatonik Bro Lokorn
	Esplanade du Rosmeur		10h30-12h15 Manège salé	11h30-12h15 Lectures à la BIM !	15h00-16h00 Les Sept Bras	17h00-19h00 Manège salé		19h30-20h00 Fanfare du mardi	21h15-22h00 Fanfare du mardi	23h15-23h45 Fanfare du mardi	
Scène Anita Conti			11h00-12h00 Mouezh Port Rhu	12h45-13h45 La Bricole	15h00-16h00 Les voix de la mer	18h30-19h30 La Selva canta					
Scène Joséphine Pencalet								20h00-21h15 Pixvae	22h00-23h15 Arat Kilo Mamadi Keita Mick Laddd	00h00-01h00 Indus	

Visite : Le Rosmeur des années 1920

Des habitants du quartier du Sémaphore relatent sa vie sociale et industrielle au début du xx^e siècle, faisant découvrir leur quartier à travers un parcours qui aborde l'habitat, l'intrication urbaine, les conserveries et les conditions de travail, la vie de quartier, l'eau et l'hygiène publique, et le projet social de l'Abri du marin.

Visite d'1h30, proposée par l'association Le Rosmeur les 24, 25 et 26 juillet, à 9 h 00, place du Sémaphore. C'est gratuit mais le nombre de places est limité ! Renseignement et réservations à l'Office du tourisme.

Tour : Rosmeur in the 1920s

Residents recount the social and industrial life at the start of the 20th century. A tour that explores housing, urban development, working conditions, neighbourhood life, water and public hygiene and the social project of the Abri du marin.

The tour lasts approx one hour and a half and is organised on Friday 24th, Saturday 25th and Sunday 26th July at 09:30, Place du Sémaphore. It's free but places are limited!

For information and bookings contact the Tourist Office.

Table ronde du jour La révolution des algues

Nouvelle rencontre de l'Observatoire des patrimoines maritimes : **Comment les algues apportent-elles des solutions concrètes pour répondre aux grands défis de notre époque ? Est-ce toujours une ressource inexploitée ?**

Table ronde animée par Sarah Gerart, du Pôle mer Bretagne Atlantique, avec Dominique Bervas, d'ALGAE ; Corentin Marty, d'Algolesko, et Laëtitia Miquerol, du Parc Naturel Marin d'Iroise.

**Today's round-table discussion:
The seaweed revolution**

Another meeting of the Maritime Heritage Observatory (OPM): How do seaweeds provide practical solutions to the major challenges of our time? Is it still an untapped resource?

Parade aux flambeaux

Ce soir, si le temps le permet, vous pourrez prendre part à la féérique parade aux flambeaux qui enchantera le port... Rendez-vous à l'Accueil Équipages pour plus d'infos !

Torchlight parade

This evening, weather permitting, you can take part in the magical torchlight procession that will enchant the harbour... Head to the Crew Reception for more information!

Cinéma

Un documentaire et une rencontre à l'auditorium du Port-Musée ce matin à 11 heures : **One by One**, de Camille Guigueno, suivi d'une rencontre avec SOS Méditerranée et Vincent Guigueno, canotier SNSM à Dunkerque.

Film

At the Port-Musée auditorium this morning at 11.00 am: One by One, directed by Camille Guigueno, followed by a discussion with SOS Méditerranée and Guigueno, an SNSM lifeboat crew member in Dunkirk.

Deux expos « hors les murs »

Cet été, deux expos amies sont organisées à proximité des Fêtes : la première, par l'association Rencontres Océanes, à la chapelle Sainte-Hélène, autour de l'œuvre de l'auteur de bandes dessinées **Bruno Le Floc'h** (1957-2012), tandis que François Cresté, à l'Abri des Guetteurs, a réuni des œuvres d'**Yvon Le Corre** (1939-2020) autour de sa chaloupe **Eliboubane**, lancée en 1983. **At the Sainte-Hélène Chapel, exhibition of comic book artist Bruno Le Floc'h, whilst François Cresté, at the Abri des Guetteurs, has brought together works by Yvon Le Corre centred on his lugger Eliboubane.**

Sur scène

Ce soir, croisière musicale à travers le monde, et plus particulièrement vers l'Amérique centrale, avec le groupe franco-colombien **Pixvae**, l'éthio-jazz groovy américano-franco-malien de **Arat Kilo**, avec **Mamani Keita** et **Mike Ladd**, puis le groupe d'électro afro-colombienne **Indus**.

On stage tonight

A musical cruise around the world, in particular to Central America, with the Franco-Colombian band Pixvae, the groovy American- French-Malian ethio-jazz of Arat Kilo, featuring Mamani Keita and Mike Ladd, followed by the Afro-Colombian electro band Indus.

Table ronde BD

La « Royale », comme certains se plaisent encore à l'appeler, ou autrement dit la Marine Nationale, fête son quatrième centenaire cette année. Les publications célébrant ses hauts faits fleurissent, pour tous publics, y compris pour les enfants... Aujourd'hui, table ronde avec Matthieu Blanchin, Hélène Gloria et Leah Touitou, qui ont participé à *Royale* !, un de ces albums commémoratifs, paru aux éditions Locus Solus.

A round table with Matthieu Blanchin, Hélène Gloria and Leah Touitou, authors of the comic book 'Royale' celebrating the french Navy's fourth centenary.

Temps forts en baie

Aujourd'hui les **voiles de Bantry** sont à l'honneur pour le concours de manœuvres. 40 ans après la première édition de l'Atlantic Challenge, elles se mesureront à la voile et à l'aviron devant le Stade nautique dans quelques-unes des épreuves reines où elles rivalisent de vitesse, de coordination et d'habileté manœuvrière.

À la voile pure ça se joue en baie, y compris pour les yachts de la Hoalen Classic...

Today, the Bantry Bay gigs take centre stage for the boat handling demonstration. Forty years after the first Atlantic Challenge, they will compete in both sailing and rowing events in front of the Nautical Arena in some of the flagship events, where they will vie for supremacy in speed, coordination and manoeuvring skill.

Concours de godille

« Grand prix Klodinn ha Fulup »

Comme l'écrivait Jean-Pierre Abraham dans le *Manuel des Glénans*, « la godille est sans aucun doute un art, et sa maîtrise constitue l'une des plus nobles conquêtes de l'apprenti marin ». Ici il s'agira encore, comme on vous l'expliquera, « sur l'eau calme d'un port aux rives peuplées, de godiller d'une main (l'autre dans la poche) tourné vers l'avant du bateau, tout en ayant l'air de penser à autre chose », mais aussi de marche arrière, de changer de main, de slalomer, de faire demi-tour sans sortir la pelle de l'eau... sous l'œil d'un impitoyable jury.

As Jean-Pierre Abraham once wrote in the Glénans sailing handbook, sculling is undoubtedly an art, and mastering it is one of the noblest achievements of the apprentice sailor'. Here, the challenge will be "on the calm waters of a harbour with busy quays, to row with one hand (the other in your pocket), facing the bow of the boat, whilst appearing to be thinking of something else", but also to row backwards, to switch hands, to slalom, to turn round without taking the oar out of the water... under the watchful eye of a ruthless jury.

SAMEDI 25 JUILLET

Accueil Équipages	9h30-10h30 Briefing capitaines		14h00-15h30 Rencontre BD Serge Fino			À partir de 18h30 Apéro des équipages, remise des prix des défis			
Stade Nautique et dans la baie	11h00-16h00 Raid et pique-nique voile-aviron								
	à partir de 11h00 Départs Hoalen Classic			13h30-17h00 Concours de manœuvres Défis « Grands voiliers de travail » Commentaires nautiques					
Dans les bassins, sur les bateaux à quai	11h00-12h30 Le Français Table ronde patrimoine			15h-16h00 Étoile Croche dedans !					
	11h00-12h00 Initiation à la godille			13h30-16h30 Initiation à la godille					
Cale du Rosmeur					16h00-17h00 C ^{ie} des Sept Bras	17h00-18h00 Lancement Skol ar Mor	18h00-19h00 Concours de godille		
Esplanade de la Jetée & Taverne	8h00-10h30 Petits déjeuners (taverne)	10h30-11h00 À virer au cabestan	14h00-15h30 Atelier Chœur marin	14h30-15h00 À virer au cabestan	15h30-16h00 À virer au cabestan	17h00-17h45 Bordée de Tregunc	18h15-19h00 L'Armée du Chalut		
Esplanade du Rosmeur	10h30-11h30 Manège salé	11h30-12h15 Lectures à la BIM !	13h30-16h00 Manège salé			17h15-18h00 Fanfare de Kermarron	18h00-19h30 Manège salé	19h30-20h00 Fanfare ABS	21h15-22h00 Fanfare ABS
									23h15-00h15 Fanfare ABS
Scène Anita Conti	11h00-12h00 La bordée de Tregunc		12h45-13h45 L'Armée du Chalut	14h15-14h45 Fanfare de Ker- marron				18h00-19h30 Croche dedans !	22h45-23h00 Men Ha Tan
Scène Joséphine Pencalet							20h00-21h15 Robert Finley	22h00-23h15 The Brooks	00h15-01h15 BOL

Rencontre avec Serge Fino, « chasseur d'écume »

Aujourd'hui l'association Rencontres Océanes offre un temps d'échanges avec Serge Fino, dessinateur de la saga dessinée *Chasseurs d'écume*, écrite par François Debois (huit tomes parus, aux éditions Glénat).

A discussion with comic books artist Serge Fino

Today the association Rencontres Océanes is hosting a discussion with Serge Fino, illustrator of the graphic novel series *Chasseurs d'écume*, written by François Debois (eight volumes published).

Ciné-portraits

à l'auditorium du Port-Musée

Aujourd'hui, à partir de 11 heures, projection des **Portraits douarnenistes**, de Cinérébines, série de témoignages de marins et de personnes qui vivent et travaillent sur le port de Douarnenez.

Film portraits of Douarnenez sailors and harbour workers by local collective Cinérébines, at the Port-Musée, starting at 11h00.

Le lancement de Skol ar Mor

Sur la cale du Rosmeur, cet après-midi, un groupe de jeunes stagiaires de l'école de charpenterie de marine Skol Ar Mor, de Mesquer, nous fait l'honneur de mettre à l'eau et de baptiser un petit bijou peaufiné ces derniers mois : un whitehall ravissant et fuselé, au modèle des fameux canots d'aviron qui sillonnaient les eaux des ports de New York Boston et de Nouvelle-Angleterre au XIX^e siècle.

The launch of the day: Skol ar mor's whitehall gig

On the slipway at Rosmeur this afternoon, a group of young trainees from the Skol Ar Mor marine carpentry school in Mesquer will do us the honour of launching and christening a little gem that has been fine-tuned over the last few months: a delightful, streamlined whitehall gig, modelled on the famous rowing boats that criss-crossed the waters of the ports of New York, Boston and New England in the 19th century.

Et vous, comment le récupérez-vous ?

Aujourd'hui, on a choisi de mettre en avant une manœuvre que vous avez sans doute répétée mille et une fois : celle de la **récupération de l'homme à la mer**. Inscrivez-vous à l'accueil équipage où l'on vous donnera les détails du moment où faire passer «Oscar» par-dessus bord, ou du moins le seau et la bouée le représentant. C'est vous qui nous montrerez votre manière la plus aboutie de le reprendre à bord.

Man over board recovery manoeuvre demonstrations

Today, we've chosen to focus on a manoeuvre that you've no doubt practised a thousand and one times: the man-overboard recovery. Sign up at the Crew Reception desk, where you'll be given details of when to throw 'O scar' overboard – or at least the bucket and buoy representing him. It's up to you to show us your most effective way of bringing him back on board.

« Combat des géants » à la godille

Foin des raffinements, du fair-play, des discours alambiqués et des appréciations esthético-morales sur l'art de la godille. Ici on se bat à la loyale, mais il s'agit quand même d'arriver le premier au terme d'un bon vieil aller-retour où on essaye d'aller plus vite que les autres, quitte à forcer le passage à la bouée comme un malotru. Ça se court en double mixte, avec un départ à la touline et un changement de godilleuse au virage. On vous expliquera.

'Battle of the Giants'

Forget about refinement, fair play, convoluted speeches and aesthetic judgements on sculling over the stern. Here, the aim is just to be the first to reach the finish line after a good old-fashioned round trip, where we just try to go faster than the others, even if it means forcing our way past the buoy like a boar. It's a mixed doubles race, with a rope start and a change of the sculler at the turn.

Sur scène

Le vénérable chanteur et guitariste blues et soul **Robert Finley** tient la tête d'affiche ce soir, suivi du groove afro-américain des **Brooks**, aux accents funk, jazz et soul. En fin de soirée, la groupe post-rock **Bol** se charge de foutre le feu et de semer le bazar dans vos âmes enflammées.

On stage tonight

The venerable blues and soul singer and guitarist Robert Finley is headlining tonight, followed by the African-American groove of The Brooks, with touches of funk, jazz and soul. To round off the evening, the post-rock band Bol will be setting the place alight and wreaking havoc in your fiery souls.

La classe en XXL

Les **grands voiliers de travail** naviguent de conserve cet après-midi en baie, où ils croiseront les grands yachts engagés dans la Hoalen Brest Douarnenez Classic 2026. Du beau spectacle, en grand format !

Extra-Large class

The large working boats will be racing this afternoon in the bay, where they will cross paths with the large yachts taking part in the Hoalen Brest Douarnenez Classic 2026, the biggest classic yacht race held in our waters. A spectacular sight, on a grand scale!

Voile traditionnelle, sociale et solidaire

... Quand les bateaux du patrimoine naviguent pour répondre à des missions d'inclusion.

Table ronde proposée par l'**Observatoire des patrimoines maritimes**, animée par Vincent Guigueno, Conseiller au Ministère chargé de la mer et des pêches, avec Louise Doucet, d'Ocean Peak ; Arthur Kampan, de l'association Skeaf ; Jean-Marie Le Gall, Association AJD-Bel Espoir ; Anne Renoux, de l'Université de Bretagne Occidentale.

Traditional, social, educational sailing

The Maritime Heritage Observatory (OPM) is organising a discussion on traditional sailing as a social and community-focused activity... when heritage vessels set sail to fulfil missions of inclusion. Aboard Le Français, ex-Kaskelot. A round table moderated by Vincent Guigueno, Adviser to the Ministry for the Sea and Fisheries, with Louise Doucet from Ocean Peak; Arthur Kampan from the Association Skeaf; Jean-Marie Le Gall from the Association AJD-Bel Espoir; and Anne Renoux from the University of Western Brittany.

DIMANCHE 26 JUILLET

Accueil Équipages	9h30- 10h30 Briefing capitaines		14h00- 15h30 Conférence BD		À partir de 18h30 Apéro des équipages, remise des prix des défis	
Stade Nautique et dans la baie		11h00-12h00 Remorquage à l'aviron		14h00-16h30 Concours de manœuvres « spécial caseyeurs » et « programme libre » Commentaires nautiques		
Dans les bassins, sur les bateaux à quai		11h00-12h30 Le Français Table ronde patrimoine		13h30-15h30 Initiation à la godille	15h15-17h00 Initiation à l'aviron	
		11h00-12h00 Initiation à la godille				
Cale du Rosmeur		11h00- 12h00 C ^{ie} des Sept Bras		15h30- 16h30 Passages	17h30- 18h30 Concours de godille	19h00 Lancement Charpentiers de Grève
Esplanade de la Jetée & Taverne	8h00- 10h30 Petits déjeuners (taverne)	10h30- 11h00 À virer au cabestan	12h30- 13h15 Les Voisines	14h00- 15h30 Atelier Chœur marin	14h30- 15h00 A virer au cabestan	16h30- 17h00 A virer au cabestan
						17h00- 17h45 Jahiner
Esplanade du Rosmeur		10h00- 11h00 Manège salé	11h30- 12h15 Lectures à la BIM !	12h00- 13h00 Manège salé	14h00- 15h30 Manège salé	16h30-19h00 Manège salé
						19h00- 19h30 Jahiner
						21h15- 22h00 Fanfare Savato
						23h15- 00h00 Fanfare Savato
Scène Anita Conti		11h15-12h15 L'Armée du Chalut	12h30- 13h15 Jahiner		16h00-18h00 Duos Sergent-Corre & Nicol-Le Forestier	18h00- 19h00 Simon Creach- cadec
						22h45- 23h00 Men Ha Tan
Scène Joséphine Pencalet						19h15- 19h45 La Bordée chantante
						20h00- 21h15 Birds on a wire
						22h00- 23h15 Bonbon Vaudou
						00h00- 01h15 Ko Shin Moon

C'est aussi la fête en miniature

L'artiste douarneniste François Cresté a créé pour les Fêtes une exposition autour des modèles et ex-votos populaires marins. Le clou du spectacle est le grand diorama qu'il a réalisé pour les Fêtes. Un cadeau d'anniversaire unique à découvrir sous chapiteau, sur l'esplanade du Rosmeur !
Artist François Cresté has created an exhibition featuring models of traditional maritime votive offerings. To be discovered on the Rosmeur Esplanade!

Pêche, patrimoine maritime, à la croisée de deux mondes

En 1986, les fêtes maritimes naissent dans un port du Rosmeur où l'activité de pêche est encore florissante. **Rétrospective et perspectives...**
Table ronde animée par Françoise Pencalet, historienne, avec Jean-Luc Mézou, ancien marin-pêcheur, et Camille Gontier, président des Fêtes maritimes.
Fishing and maritime heritage: where two worlds meet
In 1986, the Douarnenez Maritime Festival was launched in the port of Rosmeur, where the fishing industry was still thriving. A look back and a look ahead, forty years on...

Cinéma : Wind, Tide and Oar

Projection suivie d'une discussion autour de ce film « low tech » de Huw Wahl, qui célèbre l'art de la navigation sans propulsion mécanique avec celles et ceux qui ont fait ce choix exigeant, mais gratifiant.

Film screening at the Port-Musée auditorium : Wind, Tide and Oar, by Huw Wahl. Projection followed by a discussion about the art of sailing without mechanical propulsion, alongside those who have chosen this way of life.

Sur scène

Chanson à l'honneur, avec le duo **Birds on a wire**, puis le groupe **Bonbon vodou**, au croisement du maloya réunionnais et de la chanson engagée, et le cocktail d'instruments à corde et de musique électronique **Ko Shin Moon** vous mènera, en transe, vers la fin de la soirée et de vos Fêtes maritimes.

On stage tonight

Songs takes centre stage, with Birds on a Wire, followed by Bonbon Vodou – blending Réunionese maloya with protest songs – whilst Ko Shin Moon's fusion of string instruments and electronic music will carry you, in a trance-like state, towards the end of the night.

Rencontres Océanes Anson en BD

En 1740, en pleine guerre entre l'Angleterre et l'Espagne, le commodore Anson, à la tête d'une escadre de huit navires et de 2000 hommes, part autour du monde pour un périple de 4 ans...

Le récit de cette expédition par le chapelain du bord a été adapté en bande dessinée, et l'association Rencontres Océanes organise une **conférence du dessinateur Matthieu Blanchin**, qui signe avec l'auteur Christian Perrissin Le voyage du commodore Anson (Futuropolis, 2020)

In 1740, Commodore Anson, at the head of eight ships, set off on a four-year voyage round the world... A conference by artist Matthieu Blanchin, who adapted the account of the expedition by its chaplain.

Sur l'eau

Faute de moteur, si le calme règne, la «**brise en bois de frêne**» doit prendre le relais de l'énergie éolienne pour nous faire aller de l'avant... autrement dit, il faut border les avirons – ou, si le bateau n'est pas de taille à en armer, le remorquer... Ce matin, les «**yoleurs de Bantry**» se prêtent au jeu, avec le **remorquage à l'aviron** d'un bien plus gros voilier... On verra jusqu'où ils iront !

Les caseyeurs, eux, auront leur programme de louvoyage et de remontée d'un casier traditionnel, avant le «**programme libre**» où chacun est invité à choisir la manœuvre emblématique de son bateau, du virement de bord sous spi à l'embarquement du pilote ou à l'établissement des voiles en «**borloket**» !

With no engine, if the waters are calm, the 'ash-breeze' must take over from sail power to propel us forward... This afternoon, the rowers of a Bantry Bay gig will perform towing a much larger sailing vessel. We'll see how far they get ! Lobstermen will be handling traditional pots under sail before the final 'open session'.

Concours de godille « ExtraGras »

Né des amours licencieuses des Fêtes maritimes avec les Gras d'Été, qui se tiennent la veille, ce concours «**mod koz**» célébrera, sur l'eau, l'art de l'autodérision, de l'improvisation carnavalesque qui font aussi la joie de vivre et de faire la fête au Rosmeur. Pas besoin qu'on vous explique ! Préparez les déguisements de votre bande avant la parade. Qui décrochera les meilleures notes artistiques ?

Born out of the playful fusion of the Maritime Festivities with the Summer Gras Carnival, this challenge will celebrate, out on the water, the art of self-mockery and improvisation – the very spirit that brings joy to life and to the festivities at the Rosmeur. Get your gang's fancy dress costumes ready before the parade. Who'll score the highest artistic marks?

Un lancement en grande pompe Une Chaussette à la mer

Seront-ils prêts à temps ? Les Charpentiers de Grève ont mis en chantier le premier jour des Fêtes une Chaussette, sobriquet local de l'élégant Off Center Skiff, canot d'aviron à fond plat aux origines américaines. Ils se sont juré de le mettre à l'eau, fini, avant la clôture de nos réjouissances. **Rendez-vous a été pris ce soir à 19 heures, sur la cale du Rosmeur, au terme de quatre jours de travail !**

Will there be a launching today?

Will they be ready in time? On the first day of the festivities, the young shipwrights of 'Les Charpentiers de Grève' began work on an Off Center Skiff – an elegant, flat-bottomed rowing boat of American origin – vowing to launch it, fully finished, before the end of our celebrations. The rendezvous is set for 19:00 tonight on the Rosmeur slipway, after four days' work!

Locaponton

Pour cette édition nous avons fait appel à l'entreprise Locaponton pour étudier et mettre en place un nouveau ponton de 132 mètres le long du mole Est du bassin du port de pêche. Une belle opération qui valait bien qu'on les laisse se présenter en quelques mots !

« Locaponton est une entreprise qui met à disposition des pontons et plateformes flottantes pour tous types d'usages.

« Salons nautiques, événements sur-mesure, fêtes maritimes, courses au large, terrasses et piscines flottantes... Elle met son savoir-faire technique et son sens du service au cœur de projets à flots, partout en France et à l'étranger.

« Grâce à ses structures modulables et sécurisées, Locaponton rend possible la création d'espaces éphémères ou permanents sur l'eau. Locaponton dispose de plus de 20 000 mètres carrés de plateformes flottantes et 7 500 mètres de pontons répartis dans deux dépôts régionaux pour un déploiement rapide sur tout le territoire. »

PLAN DE DOUARNENEZ TOWN PLAN



Attention, l'usage de la cale Marie-Agnès Péron est interdit en cas de déclenchement du plan de secours à naufragés. Elle doit alors rester libre de tout obstacle.

Caution : Use of the Marie-Agnès Péron slipway will be prohibited in the event of the activation of the shipwreck emergency plan and it must therefore remain clear of any obstacles.

Les Fêtes maritimes c'est là !
This is the place.

Mises à l'eau

Cale Marie-Agnès Péron et grue portuaire

Port de Tréboul
4 quai Agnès Péron

Cale de Pouldavid

Boulevard Jean Moulin
(En face du Chantier naval Tanguy)
1 heure avant et 1 heure après la marée haute
pour les bateaux calant moins de 50 cm.
Mâtez en aval du pont de Pouldavid... et
pensez à la porte-écluse !

Camping équipages

Stade Lesteven
4, allée Sainte-Croix
Au retour des Fêtes, jusqu'à 01h00, vous
pouvez embarquer dans la navette du
parking. Demandez au chauffeur et il fera un
crochet pour vous déposer au camping.

Véhicules aménagés

I6 rue des Baigneurs
Accueil des campeurs : à l'Accueil Équipages,
sur le site des Fêtes maritimes.

Stationnement

Parkings

Parking voiture : parc de stationnement de
Menez Peulven (à côté de l'Intermarché).
Navettes aller/retour vers les Fêtes de 10h00
à 01h00 du matin, toutes les demi-heures ou
trois quarts d'heure, selon l'affluence.
Pour les véhicules aménagés :
Parc de stationnement, place Bir Hakeim,
Tréboul.

Parking remorques

Le parking remorques se trouve dans le
quartier de Pouldavid, rue Gradlon, à l'angle
avec l'avenue Pablo Neruda. Horaires
d'ouverture à l'Accueil Équipages et sur
<fetesmaritimes.fr>.

Transports en commun

Pendant les Fêtes, les bus du Pays de
Douarnenez sont gratuits pour tous !
Plans et horaires sur <tudbus.bzh>.

Boat launches

**Marie-Agnès Péron slipway
and harbour crane**
Port of Tréboul
4 Quai Agnès Péron

Pouldavid slipway
**Boulevard Jean Moulin (opposite the Tanguy
shipyard)**
**I hour before and I hour after high tide for
boats with a draught of less than
50 cm and which will be moored downstream
of the Pouldavid Bridge.**
Don't forget the lock gate!

Car parks

Car park
**Car park at Menez Peulven car park (next to the
Intermarché).**
**Return shuttle buses to and from the town
centre, from 10.00 to 01:00 in the morning,
every half hour or three quarters of an hour,
depending on the needs.**

For motorhomes and campervans
Car park, Place Bir Hakeim (Tréboul)
(next to the "Communauté de Communes")

Trailer car park
**The trailer car park is located in the Pouldavid
neighbourhood, on Rue Gradlon, on the corner
with Avenue Pablo Neruda.**

Crew campsite
Lesneven Stadium 4, Allée Sainte-Croix

Campsite for campervans
I6 rue des Baigneurs
**Campers' reception: at the Crews' Reception,
on the Maritime Festival site.**

Public transportation

**During the Festival, all public buses in
Douarnenez and surroundings are free for all.**
Plans and timetables on <tudbus.bzh>.

Vos devoirs après les Fêtes de 2026... et avant celles de 2028

- Nous écrire pour nous dire comment ça s'est
passé. Racontez-nous les bons moments et
ce qui vous a moins plu...
- Imaginer, rêver ce que vous voudriez voir ou
faire à votre prochaine venue.
- Proposer de nouvelles activités nautiques,
animations, ateliers et chantiers à faire dé-
couvrir.
- Défier d'autres participants qui naviguent
par chez vous, ou sur des bateaux semblables
sur des manœuvres ou autres «challenges»
que vous pourrez mettre en œuvre aux pro-
chaines Fêtes.
- Faire connaître les Fêtes, y faire venir ceux
qui n'y sont pas encore venus mais dont vous
pensez qu'ils y trouveraient leur place avec
bonheur.
- Organiser, dans votre port, de nouveaux
événements, nous le faire savoir... et surtout
nous y inviter !

Écrivez-nous, appelez, rendez-nous visite !

Your homework for next Festival

- Write to us to let us know how it went; tell us
about the good times and what you didn't enjoy
so much...
- Imagine and dream about what you'd like to
see or do on your next visit.
- Suggest new activities, workshops and
projects for people to discover.
- Challenge other participants sailing in your
area, or on similar boats, to manoeuvre or
other 'challenges' that you could organise for
the next Festival.
- Spread the word about the Festival, and
encourage those who haven't been yet but who
you think would really enjoy it to come along.
- Organise new events at your marina, let us
know about them... and, above all, invite us
along!

Write to us, give us a call, or pop in to see us!

Three cheers to Abigail Heard for the translation !

Merci à Abigail Heard pour la traduction ! <abitrad.fr>

Dites-nous ce qui a été utile ou ce qui y a manqué dans ce document,
on pourra faire mieux la prochaine fois, ou du moins on fera ce qu'on peut. Jacques
Imprimé juste à temps, en ce chaud mois de juillet 2026, par les presses amies de Cloître à Saint-Thonan.

Merci !

Depuis quarante ans, c'est vous, ami.e.s marins, qui rendez possibles les Fêtes maritimes.
Merci de votre fidélité, de votre amitié, de votre engagement sans faille, de la beauté de que vous apportez, vous et vos bateaux, en venant au rendez-vous des Fêtes !

Merci, aussi, aux centaines de bénévoles sans lesquels notre association et notre festival ne seraient rien.

Un grand merci également à tous les usagers du Port du Rosmeur, aux plaisanciers et aux professionnels qui libèrent leurs emplacements attitrés pour vous accueillir.

Salut et reconnaissance éternelle, en cette année anniversaire, à celles et ceux qui ont inventé cette manière unique de célébrer et de faire vivre nos bateaux, nos équipages, nos savoirs irremplaçables, bref la culture maritime qui nous réunit toutes !

Rendez-vous en 2028, 2030, 2032 ... 2050 et au-delà !

Thank you !

For forty years, it has been you, our seafaring friends, who have made the Maritime Festivals possible.

Thank you for your loyalty, your friendship, your unwavering commitment, the beauty that you and your boats bring by joining us at the Festival !

Thank you, too, to the hundreds of volunteers without whom our association and our festival would be nothing.

A huge thank you also to all users of Rosmeur Harbour, to the recreational boaters and professionals who give up their usual berths to welcome you.

Our best wishes and eternal gratitude, in this anniversary year, to those who invented this unique way of celebrating and keeping alive our boats, our crews, our irreplaceable knowledge – in short, the maritime culture that brings us all together!

See you in 2028, 2030, 2032 ... 2050 and beyond!

Vos contacts Your contacts

Coordinateur maritime **Maritime co-ordinator** : Maël Terry
Équipe maritime **Maritime support team** : Caroline Dubois, Élodie Buhot, Paul Kbaier, Jacques van Geen
Responsable PC Mer **Head of Maritime Operation Center** : Philippe Carrère

PC Mer **Maritime Operation Center** : VHF, canal 72 / +33 (0)7 44 05 00 19

Treizour **Ferryman** : VHF 06 / +33 (0)7 44 05 00 20

Accueil Équipages **Crew reception** : +33 (0)7 44 05 00 17

Association Fêtes maritimes de Douarnenez

29 Boulevard Général de Gaulle - BP 96 - 29174 Douarnenez Cedex, France
Tel : +33 2 98 92 29 29 - Email : maritime@fetesmaritimes.com
<fetesmaritimes.com>